

AC IT 49

Hola, buenas noches, un saludo de Isabel Baeza que os acompaña hasta las 11 de la noche en el tiempo que la UNED dedica al curso de acceso directo. Hoy cultura italiana, lengua y cultura de las regiones de Italia. Con la profesora María Teresa Navarro hablaremos del Piamonte.

Buenas noches, comenzamos esta noche nuestro programa de italiano y hablaremos de una región de Italia, el Piamonte. Nos acompaña la profesora María Teresa Navarro, buenas noches María Teresa. Buenas noches.

Bien, como siempre antes de empezar el programa le recordamos que procuren hacerse con un mapa de Italia para poder seguir las explicaciones más fácilmente. Y ahora vamos a ocuparnos de una región situada en Italia septentrional, el Piamonte, cuya capital es Turín y jugó un papel primordial en la unificación de Italia. Para empezar a hablar, podemos hablar de los aspectos físicos de esta región.

Sí, empezaremos siempre situando la región en sus aspectos físicos. El nombre de la región está estrechamente ligado a su situación geográfica, precisamente, ya que el Piamonte deriva de la forma latina *pedemontium* o *pedemontis*, es decir, al pie de los montes, formas atestiguadas ya en documentos de finales del siglo XII. Aunque por entonces se referían sólo a los primeros dominios de la casa de Savoia, al otro lado de los Alpes, es decir, en la actual Italia.

Estos dominios que comprendían una extensión de territorio, por supuesto, más reducida que la actual. Más tarde, el nombre de Piamonte adquirió un significado político-administrativo y se fue extendiendo de forma simultánea al ampliarse el dominio de los Savoia en territorio italiano. Desde el punto de vista de la geografía física, aunque no de la división administrativa, la región del Valle de Aosta forma parte del Piamonte.

Como tantas otras regiones de Italia, posee un terreno montañoso que ocupa un 43% del territorio, con alturas que en los Alpes piamonteses sobrepasan los 3.000 y 4.000 metros y que son las más altas de Europa. Las colinas se extienden en un 30% del territorio, dando en algunos casos un relieve muy especial al paisaje, como ocurre con las colinas de Turín, Monferrato y la de la zona de la Slange, que ha sido inmortalizada en la literatura de Cicere Pavese, y que surgen en medio de la región. La llanura, en la que igual que en Lombardía y en el Véneto afloran las aguas subterráneas, es decir, las llamadas *risorgive* o *fontanilli*, cubre sólo el 27% de la superficie total.

Todos los ríos de la región, dada la disposición semicircular de los Alpes, fluyen hacia el Po. Algunos directamente, como el Ticino, el Sesia, la Dora Riparia, etc. Otros indirectamente, a través del Tánaro, como el Estura y el Bórmida.

Además, en el Piamonte nace el más importante de todos los ríos italianos, el Po, con una longitud de 652 kilómetros. Existen también algunos pequeños lagos de origen glaciar que han sido agrandados artificialmente para construir centrales hidroeléctricas. Entre los de gran

tamaño, el lago de Horta es el único verdaderamente piamontés, puesto que el lago mayor es un lago compartido con la vecina región de Lombardía.

Hemos hablado de los aspectos físicos del Piamonte, pero ¿qué podemos decir de su situación geográfica? El Piamonte es una región situada en la zona más occidental del norte de la península italiana, que no tiene salida al mar y limita al suroeste y al oeste con Francia, al noroeste con el Valle de Aosta, al norte con Suiza, al este con Lombardía y al sur con Liguria. ¿Y en cuanto a su superficie y su población? La región tiene una superficie de 25.399 kilómetros cuadrados y una densidad media de población de 176 habitantes por kilómetro cuadrado, como se puede observar muy cerca de la media nacional, que es de 187 habitantes por kilómetro cuadrado. Sin embargo, tal densidad de población se debe a la presencia de Turín, ya que el resto de la región tiene una media bastante inferior.

La población total asciende a 4.479.031 habitantes, de los cuales más de 2 millones y medio viven en la capital. Esta población está repartida en seis provincias. Alessandria, Asti, Vercelli y Novara en el este, Cuneo en el sur y Turín más o menos en el centro de la región.

Cuenta con un total de 1.209 municipios. Estos datos son de 1981. Aunque es una región con una bajísima tasa de natalidad, el índice de población se mantiene gracias a la fuerte inmigración procedente sobre todo de regiones del sur de Italia.

La economía del Piemonte es una de las más potentes de Italia y la región ocupa el cuarto puesto según la renta per cápita, que es de 9 millones anuales de liras, bastante por encima de la media nacional, que es de 7 millones 6. Estos son datos de 1983. Según las estadísticas también de 1983, el municipio más rico de Italia, con una renta per cápita de 21 millones y medio de liras, por supuesto, es el municipio de Clavier, enclavado en la provincia de Turín. Ya hemos situado la región, ya hemos situado el Piemonte, y podemos hablar ahora de sus datos históricos.

Empezaremos por unas generalidades históricas, si te parece, María Teresa. Sí. Diremos que desde el punto de vista político, la historia del Piemonte puede definirse como ejemplar.

De hecho, en una península bañada por kilómetros de costas, una pequeña región periférica, sin salida al mar, encerrada entre valles y laderas alpinos, tuvo el empuje suficiente como para llevar adelante, y con éxito, la idea de la unificación de Italia. El 14 de marzo de 1861 se proclamaba en Turín el Reino de Italia, y Víctor Manuel II de Saboya era proclamado su rey. ¿Qué podemos decir de su prehistoria y de la antigüedad? Pues podemos relatar que, a diferencia de otras regiones, el Piemonte no posee una historia unitaria, puesto que no ha tenido la actual configuración territorial hasta época reciente.

Su constitución física y el alejamiento de Roma hicieron que hasta el Principado de Augusto no llegaran allí los romanos. En el año 25 a. C. fundaron el Opidum de Augusta Pretoria, lo que es la actual Aosta. Posteriormente, los territorios actuales del Piemonte fueron repartidos entre dos regiones romanas diferentes, la Ligur y la Traspadana.

En realidad, la conquista romana se puede definir como bastante tenue. La suerte del Piemonte después de la caída del Imperio Romano en el siglo V fue igual o parecida a la del resto de Italia. Si bien los duques longobardos de Turín se contaron entre los más importantes de Italia, e incluso mediado el siglo VII, hacia el año 661, Ariperto, duque de Asti, se convirtió en rey de los longobardos.

La razón principal era que a los longobardos del Piemonte se les había confiado la defensa del reino, puesto que ellos controlaban los valles que daban acceso a Italia, y de ahí su importancia. Y fue precisamente en territorio Piemontés donde se dieron las grandes batallas entre longobardos y francos. ¿Y en la Edad Media? Pues durante el periodo carolingio, que va desde el año 774 hasta el año 888, y también durante el periodo post-carolingio, que abarca desde el 888 a 951 del reino italiano independiente, en Piemonte empezó a extenderse el fenómeno del feudalismo, no sólo civil sino también religioso, y la región empezó a adquirir su verdadera fisonomía.

En el año 825, el rey Lotario decretó que se instituyeran escuelas en Turín e Ivrea. En la última época del reino independiente de Italia destacó la figura del rey Erengario II, creador de las tres marcas del Piemonte, la marca arduínica, que comprendía Turín, Alba y Ventimiglia, la marca alerámica, con Monferrato, Acqua y Sabona, y la marca obertenga, con Génova, Tortona, Bobbio, Pavia y Milán. Nos has hablado de marcas, pero ¿qué es una marca? Pues vamos a recordar exactamente aquí qué es una marca.

La marca es en realidad una provincia fronteriza cuyo gobierno estaba encomendado a un marqués. Pero en Italia, a partir del siglo XI, el nombre de marca pasó a designar exclusivamente a una región, la actual región de las marcas. En el siglo X se afirmó en Italia la supremacía de los príncipes alemanes, a partir del año 963.

Por los servicios prestados al emperador Conrado II, el piemontés Umberto Biancamano obtuvo a cambio algunos feudos, con lo que se convirtió en el primer conde de Saboya. Posteriormente, una serie de alianzas entre señores de las distintas marcas del reino llevaron, por una parte, al engrandecimiento de los condes de Saboya y, por otra, a la unificación política del territorio piemontés. Pero el nacimiento del comune o ciudad-estado de Turín paralizó temporalmente el proceso total de unificación.

Durante los siglos XII al XIV, los duques de Saboya y los marqueses de Monferrato se encuentran a la cabeza de los dos mayores estados feudales del Piamonte y toman parte activa en los acontecimientos más importantes de Italia durante aquellos tres siglos. Por ejemplo, Adelaida de Saboya sirve de mediadora junto a la condesa Matilde en el conflicto de las investiduras que enfrentaba al emperador Enrique IV y al papa Gregorio VII. En el siglo XIII, Carlos de Anjou, el que luego sería rey de Nápoles, ocupó parte del Piamonte y en el siglo XIV apareció una nueva fuerza, la de la familia de los Visconti, que contribuyeron a la derrota de los angevinos y extendieron sus dominios.

Pero los Saboya supieron mantener, a pesar de ello, sus territorios e incluso extenderlos hasta

conseguir una salida al mar a través de Niza. Hacia 1440, el ducado de Saboya entró en crisis. Y en la Edad Moderna, entramos ya en la Edad Moderna.

Cuando Carlos VIII de Francia penetró en Italia en 1498, el Piamonte no estaba en condiciones de oponerse a él, por lo que tuvieron que aceptar su voluntad. Posteriormente, el territorio se vio invadido por ejércitos extranjeros, franceses y españoles. En 1553, Francisco I de Francia, hijo de Luisa de Saboya, ocupó el Piamonte haciendo valer los derechos de su madre.

Pero con la paz de Cateau-Cambrésí, el territorio fue devuelto a Emanuel Filiberto de Saboya, que reorganizó la administración y se ocupó de la educación pública. En 1562 consiguió que los franceses abandonaran Turín y trasladó allí la capital. Durante el siglo XVII, el Piamonte gravita entre alianzas alternas más o menos favorables con los dos estados más poderosos de Europa, España y Francia.

A principios del siglo XVIII, Víctor Amadeo II había conseguido tres objetivos, el título de rey y la posesión de la isla de Sicilia, la unificación definitiva del Piamonte y el ensanchamiento de sus fronteras a costa de Lombardía. Sin embargo, en 1720 fue obligado a ceder Sicilia a cambio de Cerdeña y su título pasó a ser el de rey de Cerdeña. A su muerte, en 1732, había conseguido hacer del Piamonte un estado italiano que durante todo el siglo XVIII, a consecuencia de la agitada situación de Europa y de los pactos subsiguientes, tuvo que seguir luchando y en 1796, con la paz de París, Napoleón le obligó a ceder Saboya y el condado de Niza a Francia.

Posteriormente, en 1801, el Piamonte era anexionado militarmente a Francia. ¿Y qué pasa ya en la edad contemporánea con la Italia unificada? Pues con la anexión a Francia, el rey Víctor Manuel I se había asentado en Cagliari, en Cerdeña, pero con la restauración de 1814 volvió a su territorio. Para entonces, en la región hervían los primeros fermentos liberales que desembocaron en los motines de 1821 y en las llamadas guerras de independencia, que se extendieron pronto por toda Italia.

Bajo el reinado de Carlos Alberto, que empieza en 1831, hombres como Mazzini, Cesare Balbo o Massimo d'Azeglio fueron preparando el camino para la unificación de Italia. El resurgimiento era ya imparable. A partir de 1848, año en el que Carlos Alberto se ve obligado a conceder el Estatuto, en el que se hablaba de monarquía hereditaria según la ley sálica y sistema bicameral, Senado vitalicio nombrado por el rey y Cámara de los Diputados a elegir, y también a partir de hechos como la insurrección militar, el plebiscito sobre la anexión de Lombardía al Piamonte y la feliz intervención del ministro Cavour, se llega por fin a la unificación de Italia.

El 14 de marzo de 1861, Víctor Manuel es proclamado en Turín rey de Italia. En el año 1945, para resolver el problema de la población de lengua francesa del Valle de Aosta, se crea una región autónoma con un Estatuto especial, que es la actual región del Valle de Aosta. Después de esta visión histórica del Piamonte, podemos hablar de los dialectos.

¿Qué podemos decir de los dialectos del Piamonte? Podemos decir que los dialectos del Piamonte se encuentran encuadrados en el grupo de los dialectos setentrionales. Y quizás

recordemos aquí que los dialectos setentrionales son aquellos dialectos que se encuentran al norte de la línea Spezia-Rimini, que no es una línea recta ni una línea real, sino simplemente una línea imaginaria que une el puerto de la Spezia en el mar Tirreno con la ciudad de Rimini, el mar Adriático, y que señala una serie de fenómenos fonéticos, léxicos, que indican la separación de dos grandes grupos dialectales. Al sur de la línea Spezia-Rimini encontramos los dialectos centro-meridionales, al norte de la línea Spezia-Rimini encontramos los dialectos setentrionales.

Los dialectos setentrionales, podemos hablar que se trata de un gran sistema dialectal que cubre un amplio territorio que va desde los Alpes, en el norte, hasta las regiones de Toscana y Las Marcas, siguiendo, como decíamos, el trazado de la línea Spezia-Rimini. Pero en el interior de este gran sistema dialectal tienen cabida dos grandes áreas dialectales, una más extensa, que es la del Galo-Itálico, y otra la que agrupa a los dialectos vénetos. ¿Y los dialectos galo-itálicos? Pues los dialectos galo-itálicos, como hemos dicho, se encuentran integrados en los dialectos del grupo setentrional, son un grupo de dialectos localizados en la franja norte de la península y que se llaman así porque coinciden en algunas de sus características con ciertos dialectos franceses y provenzales y que son características que en un principio se suponen debidas a un sustrato lingüístico común de tipo galo.

Pues bien, dentro del amplio sistema de los dialectos galo-itálicos, en el que también están integrados los dialectos lombardos, los ligures y los emilianos-romañolos, se encuentran además los dialectos hablados en el Piamonte, es decir, los dialectos piamonteses, los provenzales y los francoprovenzales. Entonces, ¿podemos hablar de los dialectos piamonteses? Sí, los dialectos piamonteses son los que se hablan, evidentemente, en la región del Piamonte y se pueden diferenciar en dos grupos. El alto piamontés, que se habla en las provincias de Cuneo y de Turín, y el bajo piamontés, hablado en las provincias de Vercelli, Asti y en parte de la provincia de Alexandria, ya que la provincia de Novara, aunque pertenece al Piamonte, en el habla es prevalentemente de tipo lombardo.

¿Podemos hablar ahora del dialecto turinés? Sí, el dialecto turinés, es decir, el dialecto hablado en la ciudad de Turín, es un dialecto de tipo alto piamontés. Como sucede también en otras regiones, el prestigio de la capital ha acabado por imponerse también en los modelos lingüísticos y así el turinés ha influido en todos los demás dialectos de la región. De hecho, en el Piamonte, además de los dialectos locales, se suele hablar también lo que se conoce con el nombre de piamontés, que es en realidad un habla que tiene como base el turinés.

Sobre las características del dialecto turinés, que además podremos oír luego en el texto dialectal, pues podemos hablar especialmente de los siguientes datos, es decir, escasean las consonantes dobles, escasean también las palabras esdrújulas, posee muchas palabras truncadas y también posee lo que se llaman vocales turbadas, es decir, es decir, Existe también una tendencia a oscurecer las vocales acentuadas que no sean la vocal A, e incluso una tendencia a la desaparición total de las vocales, como por ejemplo en formas como dne, que sería dinero, temp, tempo. Y, por otra parte, una característica es la conservación de los

diptongos que significa alto. Para acabar con los dialectos de la región, podemos hablar de los dialectos provenzales.

Sí, porque como hemos dicho antes, en el piamonte, aparte de los dialectos piamonteses, se hablan también en algunas zonas dialectos de tipo provenzal y de tipo francoprovenzal, que están precisamente localizados en la zona occidental de las provincias de Cuneo y de Turín, que forman frontera con Francia. En realidad, según Pellegrini, la distinción entre dialectos piamonteses y provenzales y francoprovenzales ahora ya es más bien convencional y se funda en la importancia que se le concede a la persistencia de ciertos fenómenos lingüísticos, pero realmente no hay una separación claramente definida. Pues podemos hablar ahora, si te parece, de la literatura dialectal del piamonte.

Sí, de una manera muy breve diremos que uno de los representantes más caracterizados de la poesía dialectal en Piamontés es Giuseppe Pacotto, más conocido como Pininpacot, nacido en Turín en 1899. Ha publicado varias colecciones de poemas en dialecto, entre ellas Arciboli, la primera de ellas en 1926, que además incluye un estudio de Nino Costa, que es el mayor poeta piamontés de la época. Seguidamente la profesora Giugetta Perotta del Instituto Italiano de Cultura nos hará la presentación del autor Nino Costa y leerá el poema de Nino Costa titulado La trufa, y a continuación oiremos el texto, primero en español, después en italiano, y por último en dialecto.

Giugetta, ¿nos puedes explicar quién es Nino Costa? Bueno, Nino Costa no es un poeta, digamos, muy conocido por haber limitado su obra, su trabajo, a la poesía, a las obras en dialecto piamontés. Nació en Turín en 1886 y en la misma ciudad murió en 1954. Su vida transcurrió enteramente en Turín, colaborando en revistas y periódicos y desarrollando una intensa actividad sobre todo en el campo del teatro dialectal piamontés, insisto.

Entre sus obras de teatro podemos recordar Terra Monfringa, tierra del Monferrato, el Monferrato es una pequeña parte, digamos, como aquí decir, la patria chica de la región del Piemonte. Testa fer, testa de hierro, rundulina panperzunera, pequeña londra prisionera, le due choque, las dos campanas. Su poesía siempre ha tenido una línea de romanticismo, muy sereno, difuminado, manteniendo un tono popular.

El lenguaje dialectal siempre ha sido limpio, transparente, esencial, sin caer en oratoria, limitando sus descripciones a las cosas, a los sentimientos, a las figuras, a los paisajes de todos los días. Como vamos a decir, con una pequeña, un halo de rememoración, de adhesión, vamos, cordial y con conmoción, con sentimiento al clima, a las poesías, a las cosas de la vida. Sus obras han sido reunidas en una antología que fue publicada póstuma y el título era Fruta madura, creo que es bastante claro, que salió en Turín en 1958.

Otras obras suyas de poesía son Mamina, Brasavós, Crovanostra, Poesía religiosa, Tempesta, pero son, digamos, pequeñas colecciones de poesías que luego han sido reunidas como ya os he dicho en esta antología que salió póstuma. La trífula de Nino Costa La trífula de Nino Costa La trífula de Nino Costa La trífula de Nino Costa La trífula de Nino Costa La trífula de Nino Costa

La trífula de Nino Costa La trífula de Nino Costa La trífula de Nino Costa La trífula La trífula de
Nino Costa La trífula de Nino Costa La trífula de Nino Costa La trífula de Nino Costa La trífula de
Nino Costa La trífula de Nino Costa La trífula de Nino Costa La trífula de Nino Costa La trífula de
Nino Costa de Nino Costa La trífula de Nino Costa La trífula de Nino Costa La trífula de Nino
Costa La trífula de Nino Costa La trífula de Nino Costa La trífula La trífula de Nino Costa La
trífula de Nino Costa La trífula de Nino Costa La trífula de Nino Costa La trífula de Nino Costa La
trífula de Nino Costa La trífula de Nino Costa La trífula de Nino Costa La trífula de Nino Costa La
trífula de Nino Costa La trífula de Nino Costa La trífula La trífula de Nino Costa La trífula de Nino
Costa La trífula de Nino Costa La trífula de Nino Costa de Nino Costa La trífula de Nino Costa La
trífula de Nino Costa La trífula de Nino Costa La trífula de Nino Costa La trífula de Nino Costa La
trífula de Nino Costa de Nino Costa La trífula de Nino Costa La trífula de Nino Costa La trífula de
Nino Costa La trífula La trífula de Nino Costa La trífula de Nino Costa hasta el próximo jueves
pues feliz día de la inmaculada el día de la inmaculada